




# Европейска здравно осигурителна карта

 <b>BG</b>	112	 <b>M</b>	1/2
Злополука Нараняване Пожар Кражба Нападение	Incident Korriment Nar Serq Aggressjoni	<b>Nixtieq nikseb                  trattament mediku skond                  is-sistema ta' saħħa pubblika ta'                  Malta.</b>	
 ECC Germany - Kiel • Postfach 2025 • D-24019 Kiel ☎ +49 – 431 / 590 99 -50 • 📠 +49 – 431 / 590 99 -77 <a href="http://www.evz.de">www.evz.de</a> • <a href="mailto:evz@evz.de">evz@evz.de</a>		Бих желал да получа медицинско лечение съгласно обществената здравна система на Малта.	

## Достъп до здравни грижи

Като гражданин на ЕС имате право на безплатно лечение или лечение по намалени цени, ако внезапно се разболеете или претърпите злополука при временно посещение в някоя от страните от ЕС, Исландия, Норвегия, Хърватска, Лихтенщайн, Македония, или Швейцария. В тази схема е включено само обществено финансираното здравеопазване, като всяка страна има свои правила за обществено оказване на лекарска помощ. В някои страни лечението е безплатно, в други заплащате част от разходите, а в трети трябва да заплатите пълната цена и после да поискате възстановяване на разходите. Така че пазете всички рецепти, сметки и касови бележки!

Неотдавна бе въведена **европейска здравно-осигурителна карта** за улесняване на достъпа до лекарска помощ в ЕС и ускорено възстановяване на разходите. Повече от 150 милиона граждани на ЕС вече имат такава карта. Някои страни прикрепят европейската карта към националната, а други издават отделни карти. Вземете своята карта от местния клон на социалното или здравно осигуряване.

[http://europa.eu/abc/travel/healthy/index\\_bg.htm](http://europa.eu/abc/travel/healthy/index_bg.htm)

**112 (сто и дванадесет) е унифицираният телефонен номер за спешни случаи в Европейския Съюз (ЕС).**

Гражданите на ЕС, изпаднали в спешни ситуации, могат да позвънят на 112 и ще бъдат свързани с подходящата служба по спешни случаи. По този начин, има само един номер за запаметяване и се гарантира по-бърза и ефективна намеса.

112

**112 huwa l-uniku numru tat-telefon ta' emergenza għall-Unjoni Ewropea.**

Cittadini Ewropej f'kax ta' emergenza għandhom ikunu jistghu jcmplu n-numru tat-telefon 112 u jaqbd u s-servizzi ta' emergenza. Għalhekk, kwalunkwe persuna għandha tiftakar numru wiehed biss, biex ikun assigurat intervent izjed malajr u effiċjenti.

[www.sos112.info](http://www.sos112.info)






## Aċċess għall-kura tas-saħħa

Bħala ċittadin ta' l-UE, jekk timrad għal għarrieda jew jinqalagħlek aċċident waqt żjara f'xi pajjiż ta' l-UE, l-Iżlanda, Liechtenstein, il-Kroazja, il-Maëdonja, in-Norveġja jew l-Iżvizzera, tista' tingħata kura medika b'xejn jew bi spejjeż imnaqqsa. **Din l-iskema tkopri biss għalissa l-kura tas-saħħa tal-Gvern, u kull pajjiż għandu r-regoli tiegħu meta jipprovi l-kura medika statali.** F'ċerti pajjiżi din hija b'xejn, f'oħrajn inti tħallas parti mill-ispejjeż, f'oħrajn trid tħallas l-ispejjeż kollha, imbagħad titlob rimborż. Għalhekk żomm il-kontijiet, ir-riċetti u l-irċevuti.

**Karta Ewropea ta' l-assikurazzjoni tas-saħħa** biex jeħfief l-aċċess għall-kura tas-saħħa fl-Unjoni Ewropea li hija ffinanzjata minn fondi pubbliċi u biex jiġfaffef ir-rimborż ta' l-ispejjeż. Aktar minn 150 miljun ċittadin Ewropej diġà għandhom din il-Karta. Xi pajjiżi qed jinkorporaw il-karta Ewropea fuq wara tal-karta nazzjonali tagħhom u oħrajn qed joħroġu karti separati. Ikseb il-karta tiegħek mill-uffiċċju lokali tas-sigurtà soċjali jew ta' l-assikurazzjoni fuq il-mard.

[http://europa.eu/abc/travel/healthy/index\\_mt.htm](http://europa.eu/abc/travel/healthy/index_mt.htm)

# Европейска здравно осигурителна карта

 BG	<b>112</b>	 M	2/2
Злополука Нараняване Пожар Кражба Нападение	Accident Injury Fire Theft Assault	<b>I would like to get medical treatment according to the public health system of Malta.</b>	
 ECC Germany - Kiel • Postfach 2025 • D-24019 Kiel ☎ +49 – 431 / 590 99 -50 • 📠 +49 – 431 / 590 99 -77 <a href="http://www.evz.de">www.evz.de</a> • <a href="mailto:evz@evz.de">evz@evz.de</a>	Бих желал да получа медицинско лечение съгласно обществената здравна система на Малта.		

## Достъп до здравни грижи

Като гражданин на ЕС имате право на безплатно лечение или лечение по намалени цени, ако внезапно се разболеете или претърпите злополука при временно посещение в някоя от страните от ЕС, Исландия, Норвегия, Хърватска, Лихтенщайн, Македония, или Швейцария. **В тази схема е включено само обществено финансираното здравеопазване, като всяка страна има свои правила за обществено оказване на лекарска помощ.** В някои страни лечението е безплатно, в други заплащате част от разходите, а в трети трябва да заплатите пълната цена и после да поискате възстановяване на разходите. Така че пазете всички рецепти, сметки и касови бележки!

Неотдавна бе въведена **европейска здравно-осигурителна карта** за улесняване на достъпа до лекарска помощ в ЕС и ускорено възстановяване на разходите. Повече от 150 милиона граждани на ЕС вече имат такава карта. Някои страни прикрепят европейската карта към националната, а други издават отделни карти. Вземете своята карта от местния клон на социалното или здравно осигуряване.

[http://europa.eu/abc/travel/healthy/index\\_bg.htm](http://europa.eu/abc/travel/healthy/index_bg.htm)



## Access to healthcare

As an EU national, if you are suddenly taken ill or have an accident during a temporary visit to any EU country, Iceland, Croatia, Liechtenstein, Macedonia, Norway or Switzerland you can get free or reduced-cost healthcare. **Only publicly funded health treatment is included in this scheme and each country has its own rules for public medical provision.** In some, treatment is free, in some you pay part of the cost, in others you have to pay the full cost and then claim a refund. So keep all your bills, prescriptions and receipts.

A **European health insurance** card has now been introduced to facilitate access to publicly funded healthcare in the EU and to speed up the reimbursement of costs. Over 150 million EU citizens are already carrying the card. Some countries are incorporating the European card on the reverse side of a national card and others are issuing separate cards. Get your card from your local social security or sickness insurance office.

[http://europa.eu/abc/travel/healthy/index\\_en.htm](http://europa.eu/abc/travel/healthy/index_en.htm)

**112 (сто и дванадесет) е унифицираният телефонен номер за спешни случаи в Европейския Съюз (ЕС).**

**112**

**112 is the single emergency telephone number for the European Union.**

Гражданите на ЕС, изпаднали в спешни ситуации, могат да позвънят на 112 и ще бъдат свързани с подходящата служба по спешни случаи. По този начин, има само един номер за запаметяване и се гарантира по-бърза и ефективна намеса.

European citizens in distress situations should be able to call the phone number 112 and get through to the emergency services. Thus, anyone has to remember only one number to guarantee a quicker and more efficient intervention.

[www.sos112.info](http://www.sos112.info)